**Пантелеева Татьяна Юрьевна. Язык законодательства, его лексические реалии и интерпретации : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19.- Краснодар, 2003.- 160 с.: ил. РГБ ОД, 61 03-10/797-5**

**КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**На правах рукописи**

**ПАНТЕЛЕЕВА ТАТЬЯНА ЮРЬЕВНА**

**ЯЗЫК ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ЕГО ЛЕКСИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ И**

**ИНТЕРПРЕТАЦИИ**

**10.02.19 - теория языка**

**ДИССЕРТАЦИЯ**

**на соискание ученой степени кандидата филологических наук**

**Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор**

**Г.П. НЕМЕЦ**

**Краснодар - 2003**

**2**

**СОДЕРЖАНИЕ**

**стр.**

**ВВЕДЕНИЕ 4**

**ГЛАВА 1. ХАРАКТЕРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ**

**ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА 16**

**1.1. Функционально-стилистический аспект исследования**

**языка законодательства 17**

**1.1.1. О соотношении понятий «функциональный стиль» и**

**«подъязык»; классификация функциональных стилей 17**

**1.1.2 Язык законодательства как особая разновидность**

**официально-делового стиля 24**

**1.1.3. Соотношение языка законодательства с отраслевыми**

**подъязыками и общелитературным языком 34**

**1.2. Нормализационныи аспект исследования языка**

**законодательства 39**

**1.3 Исследования лексических ресурсов языка**

**законодательства и юридической терминологии 42**

**1.3.1. Опыт лингво-статистического исследования**

**лексики нормативных актов 46**

**1.3.2. Прикладные аспекты исследования юридической**

**лексики 49**

**Выводы к 1 главе 54**

**ГЛАВА 2. СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ ЯЗЫКА**

**ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ЕГО ЛЕКСИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ 56**

**2.1. О понятии «система» в языке законодательства 56**

**2.2.0 системности характера лексики языка**

**законодательства 61**

**2.2.1. Определение состава единиц лексической системы языка.» 62**

**з**

**2.2.1.1. Проблема слова и словосочетания 64**

**2.2.1.2. Сложные слова в законодательных текстах 66**

**2.2.1.3. Гиперлексема в системе лексических единиц**

**языка законодательства 80**

**2.2.2. Задачи квантитативно-системного исследования**

**лексического состава законодательных текстов 86**

**2.3. Системный характер языка законодательства и аспекты**

**его исследования 92**

**2.3.1. Юридические понятия, используемые при**

**исследовании языка законодательства 94**

**2.3.2 Дифференцированный подход к изучению**

**различных типов нормативных актов и различных**

**структурных частей законодательного текста 104**

**2.4. Законодательные тексты с точки зрения выражаемых**

**иллокутивных целей 108**

**2.4.1. О некоторых понятиях теории речевых актов 110**

**2.4.2. Выделение в законодательных текстах основных**

**типов иллокутивных актов 113**

**2.4.3. Смешанные типы иллокутивных актов в**

**законодательных текстах 126**

**Выводы ко 2 главе 129**

**3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ 132**

**4. БИБЛИОГРАФИЯ 144**

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование проблем языка, стиля нормативных актов, особенностей юридической терминологии, обоснование конкретных рекомендаций по совершенствованию языковой формы нормативных актов является одним из направлений, разрабатываемых в рамках законодательной техники. Для юриста интерес к языку законодательства определяется функциональной спецификой языка законодательства, при определении которой на первый план всегда выходит особенность этого подъязыка, связанная с регулятивной функцией самого права и необходимостью совершенствования языковой формы нормативных актов с целью максимального адекватного выражения законодательной мысли. Для лингвиста язык законодательства представляет интерес с функционально-стилистической точки зрения и как подъязык соответствующей предметной области.

Функциональный стиль включает в себя комплексный, качественно-количественный характер, где качественный подход характеризует определение принадлежности к данному функциональному стилю того или иного текста на основе эмпирических критериев или выбор языковых фактов или явлений, которые могут быть количественно учтены как материальные носители тех или иных качественных характеристик функционального стиля. В настоящей работе рассмотрен подъязык массива текстов, отобранных по признаку, носящему в итоге прагматический характер, поскольку речь идет об обслуживании языком определенной сферы человеческой деятельности. Данный подъязык даёт возможность сформировать представление о законодательном подстиле в пределах официально-делового стиля. Говоря об особенностях языка законодательства, можно утверждать, что одной из них является официальный характер, документальность внешнего языкового выражения мысли законодателя. В правовом документе языковая норма является нормативной и формально закреплена. Так же среди стилистических особенностей языка законодательства выделяют логическую

133

связность и последовательность изложения, безличный, неиндивидуальный характер изложения, экспрессивную нейтральность (за исключением тех случаев, когда в текст вводятся эмоциональные элементы, носящие литературно-художественную окраску). В настоящей работе данный подстиль рассматривается ещё и с точки зрения функционирования его в соответствующих коммуникативных ситуациях, цели и условия его употребления.

Особенной чертой языка законодательства считается то, что он распространяется на разные сферы человеческой деятельности и это существенно отличает его от отраслевых подъязыков, обслуживающих узкоспециальную сферу деятельности и имеющих свой особый словарный состав, большей частью, состоящий из специальной терминологии. Рассматривая проблему терминологии языка законодательства, следует отметить, что степень специализации её сравнительно невелика. В юриспруденции относительно не много специальных терминов, обозначающих особые юридические понятия. В основном законодательство использует общераспространенную терминологию, строится на основе обычного словаря языка. В целом же язык законодательства отличается не столько особой терминологией, сколько внутренним строем, особыми способами выражения законодательной мысли. Рассматривая юридический подъязык, отмечается обладание его собственными семантическими закономерностями, отличными от семантики обыденного языка. База дефиниций, которая используется при толковании слов в юридическом языке, часто отличается от базы толкований, которые естественно было бы дать соответствующим словам в обыденном языке. Рассматривая вопрос о специфическом наборе языковых средств, встречающихся в текстах нормативных актов, всегда имеется ввиду особая целевая направленность их использования. Главными требованиями к языку законодательства являются ясность и простота, максимальная точность его выражения, не допускающая

134

возможности различий в толковании. Нередко высказывается ещё одно требование к языку законодательства, связанное с необходимостью его точности и экономичности; это требование формализации, когда для выражения одной и той же мысли должен использоваться один и тот же ряд слов или приемов, применяемых в определенной последовательности. При исследовании лексических ресурсов языка законодательства значительное внимание уделяется терминологии, так как юридическая терминология считается основным, наиболее информативным пластом лексики языка законодательства. Терминологию, используемую в законодательстве обычно классифицируют на: 1) общеупотребимые термины - это обычные, широко распространенные наименования предметов, качеств, признаков, действий, явлений, которые одинаково используются в бытовой речи, художественной и научной литературе, в деловых документах, в законодательстве, их содержание зачастую многозначно, допускает различные толкования; 2) общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение. Они несут основную смысловую нагрузку в законодательстве. Обычно таким терминам в законе даются определения; 3) сугубо юридические термины, специально выработаны законодателем для регулирования общественных отношений и применяются для обозначения особых понятий только в юриспруденции. Элементы этого класса подразделяются на общеправовые и термины отдельных отраслей права; 4) термины, заимствованные из различных областей науки, техники, искусства, а также профессионализмы. При этом они должны употребляться в том значении, которое имеют в соответствующей отрасли знания.

Эффективная правоприменительная практика и правотворческая деятельность требует анализа и обобщения большого количества сведений, быстрой и точной ориентировки в разнообразных и обширных областях законодательства. В связи с этим представляется актуальным создание информационно-поисковых систем, в которых процессы обработки и поиска

135

информации о правовых предписаниях были бы в надлежащей степени усовершенствованы и оптимизированы. Отражение документов и запросов средствами информационно-поискового языка достигается посредством выделения из текстов документов и запросов определенного количества значащих (ключевых) слов и перевода этих слов на язык используемого информационно-поискового языка. Создание информационно-поискового языка по законодательству и его использование связано с анализом содержания нормативно-правовых источников, понятий, терминов, используемых в них; выявление взаимоотношений между этими понятиями, способов их записи, словесной мотивировки и применяемого стиля. Одним из основных направлений автоматизации лексикографических работ является построение частотных словарей, которые дают представление о статистической структуре определенного уровня организации того текста, который послужил для составления частотного словаря. Частотный словарь можно рассматривать как информационно - поисковую систему в миниатюре, которая способна выдавать сведения о различных сторонах текста и словаря. Анализ частотного распределения лексических единиц того или иного массива тексов позволяет выделить на его основе ядро лексики соответствующей предметной области, а так же для определения степени информативности терминов. Это является основой для построения поисковых образов документов и отбора терминов в поисковые предписания. На современном этапе для установления значимости термина используются не только данные о распределении слов в тексте, но и данные о распределении слов в массиве документов.

В настоящей работе реализуется системный подход к языку, разработка которого в лингвистике связана с распространением идей системных исследований, системного подхода, общей теории систем, которое считается одной из характерных особенностей развития науки и техники во второй половине XX века. Особенности проявления системного характера лексики в

136

рамках общей системы языка связаны с тем, что лексика представляет собой особо сложный и противоречивый объект, нелегко поддающийся строгой систематизации и классификации. Исследование распределений слов внутри различных подсистем возможно лишь после выделения состава рассматриваемых лексических единиц. При уточнении «статуса» рассматриваемых лексических единиц мы исходили из классификации, в которой за исходную точку бралась наиболее вариантная в плане варьирования (и семантического, и формального) лексическая единица -словоформа лексемы в одном из её значений, или лексико-семантический вариант словоформы (ЛСВ). Отметим, что в настоящей работе в качестве единиц анализа преимущественно использовались: 1) словоформы лексемы (где снято полисемическое варьирование); 2) лексемы (полученные в результате снятия формального варьирования словоформ); 3) гипер лексемы (получаемые путем снятия различения варьирования по соответствующим категориально-грамматическим признакам).

Особой проблемой при выделении единиц лексической системы языка законодательства является разграничение слова и словосочетания. Наши исследования показали, что словарь юридического языка - в большей мере, чем словари других областей,- вынуждает признать, что лексическими единицами могут быть словосочетания. Случай, когда неидиоматические словосочетания должны определяться как отдельные единицы словаря, можно, видимо, считать особым типом сочетаний. Словосочетание в языке законодательства предлагается считать лексической единицей. Так же активное использование в законодательных текстах находят сложные и сложносокращенные слова. При характеристике сложных слов называются такие признаки, как цельнооформленность, семантическая цельность, мотивированность, (не) регулярность.

Для законодательных актов очень характерны прилагательные с полуслитным написанием, причем части этих слов свободно комбинируются

137

друг с другом, образуя группы по общности первой или второй части. Среди случаев дефисного написания слов выделяют цельнооформленные сложные слова и раздельнооформленные составные слова. Вторые представляют собой особые словосочетания. Среди случаев, когда обе части сложного образования являются существительными, преобладают составные слова с изменяющейся первой частью. Наши исследования показали, что части составных слов обладают хорошей комбинаторностью.

С вопросами представления словосочетаний в текстах нормативно-правовых актов непосредственно связаны сложносокращенные слова, которые часто являются общепринятой формой передачи сложного наименования. Изучение использования сложных и сложносокращенных слов в законодательных текстах дали возможность более широко взглянуть на исследование проблемы слова и словосочетания в языке законодательства, в качестве одного из аспектов которой можно поставить проблему соотношения аналитических и синтетических тенденций в устройстве и функционировании лексических единиц языка законодательства.

В настоящей работе в системе лексических единиц языка законодательства была рассмотрена гиперлексема, поскольку именно она является основной и наиболее надежной единицей при выяснении собственно семантического аспекта индексирования, и только в пределах гиперлексемы могут выяснены широкие, чисто семантические характеристики информативности, не связанные с категориальными отношениями, характерными для лексем, а тем более для словоформ. Опыт исследования гиперлексем в прикладных целях позволил по-новому взглянуть на проблему выделения единиц, релевантных для лексической подсистемы языка, и выдвинул на первый план вопрос о включении гиперлексемы в репертуар лексических единиц языка. Рассматривая гиперлексему при анализе лексических единиц языка законодательства наряду с рассматриваемыми словоформой и лексемой, мы имеем

138

возможность на представительном материале практически (используя результаты квантитативно - системного анализа) продемонстрировать этапы движения в процессе снятия грамматической вариативности сначала при переходе от словоформы к лексеме, а затем от лексемы к гиперлексеме.

В исследовании были рассмотрены задачи квантитативного исследования лексики, которые связаны с получением и описанием количественных характеристик словарного (лексемного, в частности) состава конкретного языка (или подъязыка) в связи с выяснением закономерностей строения и функционирования лексики в речевой деятельности. В частности решались следующие задачи: - создание лексической базы для словаря словоформ на основе тематических текстовых выборок и для текстового массива в целом; - обобщение данных о мере распределения и степени однородности употребления лексических единиц законодательных текстов; - отработка статистических данных о покрытии текста словоупотреблениями различных грамматических категорий для каждой из шести тематических текстовых выборок, а также для текстового массива в целом; - получение частотно-распределительных словарей словоформ и лексем; - группировка статистических данных, характеризующих частотное распределение и распределение по объему полученных гиперлексемных группировок.

В настоящей работе квантитативное исследование особенностей языка законодательства как функционального подстиля литературного языка проводится в аспекте сопоставления частеречного распределения лексем в законодательных текстах, текстах художественной прозы, драматургии, научно-публицистических и газетно-журнальных текстах.